



TORAH OHR • PARASHOT VAYIGASH • MAAMAR 3

ביאור על הנ"ל

«Una spiegazione di quanto sopra»



DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

likuteitorah.com/it/torah-ohr/vayigash/3/

1 ביאור על הנ"ל

Una spiegazione di quanto sopra.

2 ולתוספת ביאור במש"ל [במה שכתוב לעיל] ע"פ ויגש כו'. בענין שלעתיד יהיה עליית המלכות למעלה מז"א כו'. יובן ממ"ש בברכה אחרונה דנשואין מהרה ה' אלהינו ישמע בערי יהודה ובחוצות ירושלים כו'. בא"י [ברוך אתה ה'] משמח חתן עם הכלה.

A ulteriore chiarimento di quanto è stato detto sopra a proposito di «E si avvicinò (Vayigash)», ecc., riguardo a [l'insegnamento] secondo cui nel Tempo a Venire vi sarà un'ascesa della sovranità (Malchus) al di sopra dell'insieme delle qualità emotive (Zeir Anpin), ecc.: ciò si comprenderà da quanto si dice nell'ultima delle benedizioni nuziali: «Presto, Havayah nostro D-o, si oda nelle città di Yehudah e nelle strade di Yerushalayim», ecc.; «Benedetto sei Tu, Havayah, che ralleghi lo sposo con la sposa».

3 וצ"ל הטעם לשינוי לשון הברכות. שמתחלה אמר משמח חתן וכלה ואח"כ אמר עם הכלה.

Ora occorre comprendere la ragione del cambiamento nella formulazione delle benedizioni: dapprima si dice: «che allieta lo sposo e la sposa»; in seguito, invece: «con la sposa».

וגם צריך להבין ענין קול חתן וקול כלה. והענין הוא מ"ש משמח חתן וכלה קאי אזמן הזה.

Dobbiamo anche comprendere il significato di «la voce dello sposo e la voce della sposa». La spiegazione è che ciò che si dice: «che allieta lo sposo e la sposa» si riferisce al tempo presente.

4 ומ"ש עם הכלה קאי אלעתיד דהיינו אחר שכבר אמר מהרה ישמע דהיינו בביאת הגואל אז אח"כ אומר עם הכלה.

E quanto viene detto «con la sposa» si riferisce al Tempo a Venire; vale a dire, dopo che è già stato detto «Presto si oda», ossia all'avvento del Redentore, solo allora viene detto «con la sposa».

ולהבין הטעם מפני מה אמר על לעתיד דוקא עם הכלה. הענין כי יש אירוסין ונשואין.

Per comprendere la ragione per cui, parlando del Tempo a Venire, si dice specificamente «con la sposa»: il punto è che vi sono erusin [fidanzamento] e nisuin [matrimonio].

כי בזה"ז [בזמן הזה] הוא בבחינת אירוסין כמ"ש תורה צוה לנו משה מורשה. א"ת [אל תקרי] מורשה אלא מאורשה.

Poiché nel tempo presente si è al livello dell'erusin, come è scritto: «Moshe ci ha comandato la Torah, morashah [un'eredità]»; non leggere morashah, bensì me'orasah [«fidanzata»].

5 וכמ"ש ביום חתונתו זה מ"ת [מתן תורה] בחי' אירוסין כי במ"ת [במתן תורה] אף שהיה גילוי פב"פ [פנים בפנים] היינו רק בבחי' חיצוני' בלבד באיסור והיתר

E come è detto: «Nel giorno delle sue nozze»: questo è il Dono della Torah, [che è] il livello del fidanzamento. Infatti, al Dono della Torah, sebbene vi sia stata una rivelazione faccia a faccia, essa si è manifestata soltanto al livello della dimensione esteriore (chitzoniyus), nelle [questioni] del proibito e del permesso.

אבל פנימית התורה שהוא בחי' ענג האלהי שבתורה לא נתגלה אז עדיין ונשאר בבחי' מקיף מלמעלה
Ma la dimensione interiore (pnimiyus) della Torah, che è il livello della delizia divina insita nella Torah, non fu ancora rivelata allora e rimase come [luce] avvolgente (makif) dall'Alto.

וה"ז [והרי זה] דומה לבחי' אירוסין שגם שם אינו נמשך עדיין בבחינת פנימית רק הארה חיצוני' וכל עיקר האור בבחינת מקיף כמו טבעת קדושין שהוא עגול ומקיף ע"ג [על גבי] היד

Ciò assomiglia al livello del fidanzamento: anche lì [la luce] non è ancora attratta all'interno, ma vi è soltanto un'illuminazione esteriore, mentre la parte principale della luce è avvolgente (makif), come l'anello di kiddushin [consacrazione matrimoniale], che è rotondo e circonda la mano [su cui è portato].

אבל לעתיד שיהיה בחי' גילוי פנימי [פנימיות / פנימית] התורה שהוא ענג העליון שבתורה אז יהיה בבחי' נשואין

Ma nel Tempo a Venire, quando si rivelerà la dimensione interiore della Torah, che è la delizia superna insita nella Torah, allora si raggiungerà il livello del matrimonio (nisuin).

כי בועליך עושיך האשה נקנית כו' כי ענין נשואין הוא ג"כ אחרי שכבר בא האור בבחי' פנימית:

Poiché «il tuo Creatore è tuo marito»; «una donna viene acquisita», ecc. Anche il matrimonio, infatti, ha luogo dopo che la luce è già entrata all'interno.

6 והנה ידוע דכעת בגלות המלי מקבלת האור ע"י ז"א שהוא מקבל בעצמו מאימא.

Ora, è noto che attualmente, in esilio, la sovranità (Malchus) riceve la luce attraverso l'insieme delle qualità emotive (Zeir Anpin), che riceve a sua volta da Imma [Madre], cioè dalla comprensione (Binah).

וכמ"ש בעטרה שעטרה לו אמו והוא משפיע אח"כ למלי אבל לעתיד נאמר א"ח [אשת חיל] עט"ב [עטרת בעלה] שתהיה המלי עט"ב [עטרת בעלה] ז"א שתתעלה יותר למעלה הימנו כי נעוץ סופן בתחלתן כו'.

Come è scritto: «con la corona con cui sua madre lo incoronò»; in seguito, egli elargisce a Malchus. Ma riguardo al Tempo a Venire è detto: «La donna valorosa è la corona di suo marito»: Malchus sarà «la corona di suo marito», Zeir Anpin, nel senso che salirà ancora più in alto, al di sopra di lui; poiché «la loro fine è incuneata nel loro principio», ecc.

7 וזהו הטעם למשארז"ל [למה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] עתידים צדיקים שיאמרו לפניהם קדוש. ולכן עתה בזה"ז [בזמן הזה] נאמר משמח חתן וכלה שהכלה היא המלי מקבלת האור ע"י החתן ז"א.

E questo è il motivo di quanto dissero i nostri Saggi, di benedetta memoria: «In futuro si dirà "Santo" davanti ai giusti». Perciò, ora, nel tempo presente, si dice: «che allietta lo sposo e la sposa», poiché la sposa, che è la sovranità (Malchus), riceve la luce tramite lo sposo, l'insieme delle qualità emotive (Zeir Anpin).

ולעתיד אחרי שכבר תתעלה אז נאמר משמח חתן עם הכלה שעל ידי הכלה הוא משמח את החתן מפני שא"ח [שאשת חיל] היא עט"ב [עטרת בעלה] כנ"ל וז"ש [וזהו שכתוב] מהרה ישמע כו' קול כלה כו'.

Nel Tempo a Venire, dopo che ella sarà già salita, si dice: «che allietta lo sposo con la sposa»: attraverso la sposa Egli allietta lo sposo, poiché «la donna valorosa è la corona di suo marito», come detto sopra. E questo è ciò che si dice: «Presto si oda», ecc., «la voce della sposa», ecc.

כי עתה בגלות נאמר נאלמתי דומיה שהיא בחי' שתיקה וכאלם לא יפתח פיו כו' ולכך החתן הוא אומר הרי את מקודשת לי והכלה שותקת אבל לעתיד כשתתעלה מעלה מעלה אז תהיה ג"כ משפעת ונקי קול כלה.

Poiché ora, nell'esilio, si dice: «Sono rimasto muto nel silenzio», che è il livello del silenzio, e «come un muto che non apre la bocca», ecc. Perciò è lo sposo a dire: «Ecco, tu sei consacrata a me», mentre la sposa tace. Ma nel Tempo a Venire, quando salirà sempre più in alto, anche lei allora elargirà, e [ciò] è chiamato «la voce della sposa».

8 וכמו"כ [וכמו כן] יובן ענין שמו"ע [שמונה עשרה] צלותא בחשאי הוא רק בזה"ז [בזמן הזה] שהנוק' [שהנוקבא] היא בחי מקבל ולא משפיע.

Allo stesso modo si comprenderà la questione dello Shemoneh Esreh [come] «una preghiera sussurrata»: ciò vale soltanto nell'epoca presente, poiché la dimensione femminile / Malchus (Nukva) è al livello di chi riceve e non di chi conferisce.

אבל לעתיד כשתתעלה להיות בבחי' משפיע כמו הדכר עצמו אז יהיה שמו"ע [שמונה עשרה] בקול רם ויהיה קול כלה וד"ל [ודי למבין]:

Ma nel Tempo Futuro, quando ella si eleverà fino a raggiungere il livello di chi conferisce, come il maschio (dechar) stesso, allora lo Shemoneh Esreh sarà [recitato] a voce alta, e ci sarà «la voce della sposa». E ciò basti a chi comprende.



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

Informazioni su questa edizione

This edition contains the Hebrew text e the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Traduzione italiana e spiegazioni: preparate per LikuteiTorah.com con l'assistenza dell'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch) e verificate sul testo ebraico e su Sefaria; non ancora revisionate da un redattore umano. Verifica le informazioni importanti sul testo ebraico.

Il Rebbe chiese che i maamarim della parsha della settimana, la «Parsha chassidica», fossero studiati durante quella settimana, distribuendoli nei suoi sette giorni (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Perché studiarli e quali sono le brachos del Rebbe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un progetto gratuito e senza fini commerciali; qui non si vende nulla. Non affiliato a Kehot, Sefaria o alla Biblioteca Lubavitch. © likuteitorah.com

Da likuteitorah.com/it/torah-ohr/vayigash/3/

DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok